

- 11. Sonntag im Jahreskreis (A) الاحد الحادي عشر من الدورة السنوية (A)

18. Juni

Evangelium Mt 9, 36-10,8

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

In jener Zeit,

36als Jesus die vielen Menschen sah, hatte er Mitleid mit ihnen; denn sie waren müde und erschöpft wie Schafe, die keinen Hirten haben.

37Da sagte er zu seinen Jüngern: Die Ernte ist groß, aber es gibt nur wenig Arbeiter.

38Bittet also den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte auszusenden.

1Dann rief er seine zwölf Jünger zu sich und gab ihnen die Vollmacht, die unreinen Geister auszutreiben und alle Krankheiten und Leiden zu heilen.

2Die Namen der zwölf Apostel sind: an erster Stelle Simon, genannt Petrus, und sein Bruder Andreas, dann Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und sein Bruder Johannes,

3Philippus und Bartholomäus, Thomas und Matthäus, der Zöllner, Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Thaddäus,

4Simon Kananäus und Judas Iskariot, der ihn später verraten hat.

5Diese Zwölf sandte Jesus aus und gebot ihnen: Geht nicht zu den Heiden, und betretet keine Stadt der Samariter,

6sondern geht zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel.

7geht und verkündet: Das Himmelreich ist nahe.

8Heilt Kranke, weckt Tote auf, macht Aussätzige rein, treibt Dämonen aus! Umsonst habt ihr empfangen, umsonst sollt ihr geben.

انجيل القديس متى 9، 10-36، 8

مت-9-36: ولَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ تَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا مَنُهَوِكِينَ، مُنْطَرِحِينَ مِثْلَ غَنَمٍ لَا رَاعِيَ لَهَا.

مت-9-37: حِينَئِذٍ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: "إِنَّ الْحِصَادَ كَثِيرٌ، وَأَمَّا الْعَمَلَةُ فَقَلِيلُونَ.

مت-9-38: فَاطْلُبُوا إِذْنًا إِلَى رَبِّ الْحِصَادِ أَنْ يُرْسِلَ عَمَلَةً إِلَى حِصَادِهِ."

مت-10-1: ثُمَّ دَعَا تَلَامِيذَهُ الْاِثْنَيْ عَشَرَ وَقَدَّمَ لَهُمْ سُلْطَانًا لِكَيْ يَطْرُدُوا الْأَرْوَاحَ النَّجِسَةَ، وَيَشْفُوا كُلَّ مَرَضٍ وَكُلِّ سَقَمٍ.

مت-10-2: وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الْاِثْنَيْ عَشَرَ رَسُولًا: الْأَوَّلُ سِمْعَانُ الْمَدْعُوُّ بِطَرَسَ، ثُمَّ أَنْدَرَاوُسُ أَخُوهُ؛ يَعْقُوبُ بْنُ زَبْدَى وَيُوحَنَّا أَخُوهُ؛

مت-10-3: فِيلِيْبُّسُ وَبَارْتَلْمَاوُسُ؛ تِوْمَا وَمَتَّى الْعَشَّارُ؛ يَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى وَتَدَاوُسُ؛

مت-10-4: سِمْعَانُ الْقَانُونِيُّ، وَيَهُوذَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ الَّذِي أَسْلَمَهُ. تَوْجِيهَاتٌ لِلْحَاضِرِ:

مت-10-5: هُوَلاءِ الْاِثْنَاءِ عَشَرَ أَرْسَلَهُمْ يَسُوعُ بَعْدَمَا أَوْصَاهُمْ، قَائِلًا: "لَا تَسْأَلُوا طَرِيقًا [إِلَى مَدِينِ] الْوَتَنِيِّينَ، وَلَا تَدْخُلُوا مَدِينَةَ السَّامِرِيِّينَ.

مت-10-6: بَلْ انْطَلِقُوا بِالْحَرِيِّ إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ.

مت-10-7: وَفِي الطَّرِيقِ بَشِّرُوا، قَائِلِينَ: إِنَّ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ قَرِيبٌ!

مت-10-8: إِشْفُوا الْمَرَضَى، أَقِيمُوا الْمَوْتَى، طَهَّرُوا الْبُرْصَ، أَخْرِجُوا الشَّيَاطِينَ: مَجَانًا أَخَذْتُمْ، مَجَانًا أَعْطُوا.